

Izhaja, izvzemši pondeljek, vsak dan zjutraj. Uredništvo: ulica sv. Frančiška Asisiške št. 20, I. nadstropje. Delo način se pošilja uredništvo Hermannova pisma se ne sprejemajo. Vrednost: 10. lire. Vračajo. Izdajajo na govorni uredništvo Anton Gerbec. Tel. 11-57. Edinost. Tisk. Št. 11. Naročna pisma za mesec: L. 1. 10. 1923. — In celo leta L. 90. — Za izogemstvo naročnih listov: — Telefon uredništva in uprave St. 11-57.



Z italijanskim prevodom iz slovenskega naloženim z ukazom tržaškega prefekta od 22. oktobra 1923.

EDINOST

LA CONCORDIA

Con traduzione italiana dallo sloveno, imposta coll' ordinanza del Prefetto di Trieste del 22 ottobre 1923.

ČITATELJEM

Naš list dokonča z letom 1923, ako bo to dopustila volja božja in vlada, 48. leto svojega obstoja. Za uradnim listom naše pokrajine je to najstarejši tržaški list. Rodil se je in rastel ne iz dobičkačelnosti, temveč edinole da služi nrawnim in gmočnim interesom slovenskega domačega prebivalstva in da zadosti njegovim potrebi po krajevnem listu, pisanim v njegovem jeziku. Pisani je bil vedno od Slovencev in za Slovence usmerjajoč se po narodnem idealu v njegovem najbolj čistem, plemenitem in clovečanskem pojmovanju, ki spravlja ljubezen do svoje lastne narodne stvari v sklad s spoštovanjem napfam stvari drugih.

Vsled odredbe tržaškega prefekta, katero smo mi in tudi drugi tržaški listi včeraj objavili, se mora torej ta naš list od danes naprej predstaviti v novi obliki, kakor je gotovo ne samo ustanovitelji «Edinosti», ne bi bili mogli predvidevati, nego še pred kratkim časom niti največji črnogledi v vrstah naših prijateljev, ne naši najhujši nasprotniki. In ko začenjamamo to novo dobo svojega časnikarskega delovanja, se čutimo globoko vznemirjene, nikakor pa ne radi tega, ker bi nam bilo odvratno ponavljanje vsebine našega lista v italijanski kot tako, če pustimo pri strani težavo prevoda v jezik, ki ni naš, in druge s tem združene tehnične nepričlike. Ni običaj ne našega naroda, ne nag osebni, da bi zanicevali tuje jezike in jih rabil le z odporem.

Sila je, kar nas globoko vznemirja. Kar naj bi bilo samonikel izraz naših misli in čustev v obliku, ki je najbolj izvirna in za to najbolj prikladna za nas, ki pišemo, in za one, katerim pišemo, se ne more več, vsled ukaza državne oblasti predstaviti čitateljem, ako mu ni pridejan italijanski prevod. Kar imajo Slovani v Italiji sporocati svojim slovenskim sodržavljajom potom lastnega tiska, se ne more več, vsled ukaza državne oblasti in pod grožnjo težkih posledic, povedati samo v slovenskem jeziku. Resnično, da se je hotela namenoma postaviti na laž obljuba enakih pravic in enakih dolžnosti, ne bi se bilo moglo bolje posrečiti.

Seveda ne opustimo ničesar, da se otre-semo tega siljenja, ki nas duši in nas pojnuje.

Začenjamamo to novo dobo našega lista s trdim prepričanjem, da se boljši del italijanskega naroda ne oddvoji od tistega kar je v tem vprašanju sodba vsega našega naroda in bo jutri sodba vsega kulturnega sveta.

Ministrski svet

RIM, 23. Danes ob 10. uri se je sestal ministrski svet pod predsedstvom on. Mussolini. Ob začetku seje je tajnik sveta, on. Acerbo, poklonil predsedniku v imenu cele vlade veliko knjigo, v kateri so zbrana pregledna poročila 60-ih sej, ki jih je imel svet tekom enega leta, z opisom vseh zadev, ki so se obravnavale ter z razlaganjem glavnih med njimi. On. Acerbo je dodal, da je bilo obravnavanih 2482 zadev, med njimi 1658 odlokov in odlokov-zakonov. Predsednik je izjavil, da se zelo veseli tega posebnega darila, in se je prisrčno zahvalil on. Acerbu in vsem ministrom. — Vsled ostavke polkovnika Moiza imenuje svet comm. Pier Ruggero Piccia za glavnega poveljnika kr. letalstva. Na predlog predsednika je odobren načrt odloka, vsed katerega se priključi okrožje Castelnuovo di Garfagnana, ki sedaj pri-pada pokrajini Massa in Carrara, k pokrajini Lucca. — Nato je bil odobren drugi načrt odloka, ki vsebuje posebne določbe za ureditev položaja 11 občin priključenih k milanski občini. Z drugim načrtom odloka se določa, da ima prevzeti pokr. Porto Maurizio ime pokr. Imperija. — Za kolonizacijo Tripolitanije. Na predlog min. za kolonijo on. Federzona je bil odobren važen ukrep za razlastitev pustinj v Tripolitaniji. Kakor znano je vprašanje uko-riščenja pustinj v Tripolitaniji skrajno nujno in razpoložljivost želje obsežnega ozemlja, ki naj se določi za poljedelstvo, je eden najvažnejših činiteljev za naraščanje kolonizacije in mirnega prodiranja med domačim ljudstvom te naše posesti. — Na predlog finančnega ministra on. De Stefanija je odobren načrt odloka, po katerem je ustavljena za nadziranje uporabe fondov določenih v bilancih posam. ministrstev v svrhu, da se jih drži v mejah odmerjenih od parlementa, pri vsakem ministrstvu po ena posebna komisija, kateri bo predsedoval minister in ki bo obstojala iz višjih uradnikov imenovanih z ministrskim odlokom ter iz računaričnega načelnika. Potreba, da se strogo držijo izdatki v mejah postavljenih od proračunskega zakona in da se uporabljajo tozadnevi fondi na način, da se doseže največja korist, je dala povod za obnovitev tistih nadzorstvenih komisij, o uporabah, ki so bile ustavljene od Nj. E. Luzzattija v 1. 1897. ter so bile odpravljene o prvi dobi evropske vojne s kr. odl. 28. nov.

AI LETTORI

Il nostro giornale compirà colla fine dell'anno 1923 se Dio e il Governo lo vorranno, la 48. annata della sua vita. È, dopo il giornale ufficiale della provincia, il più antico di Trieste. Sorse e crebbe non per speculazione, maicamente per servire gli interessi morali e materiali della popolazione slovena indigena e per soddisfare il suo bisogno di aver un giornale locale scritto nella sua lingua. Fu scritto sempre da sloveni e per sloveni, inspirandosi all'ideale nazionale nella sua concezione più pura, più nobile e più umanitaria, che concilia l'amore per la propria causa nazionale con il rispetto verso quella degli altri.

Questo nostro giornale addunque deve da oggi imporsi per effetto dell'ordinanza del prefetto di Trieste che fu pubblicata ieri da noi e anche da altri giornali cittadini, presentarsi ai lettori in una nuova veste quale non l'avrebbero certamente potuto prevedere, non solo i fondatori dell'«Edinost», ma neppure i più pessimisti dei nostri amici, né i nostri più accaniti avversari. E nell'iniziare questo nuovo periodo della nostra attività giornalistica, ci sentiamo profondamente turbati. Non già perché il dover riprodurre il titolo, il contenuto del nostro giornale in lingua italiana, ci fosse ostico per sé stesso, quando si lassino a parte la difficoltà della traduzione in una lingua che non è la nostra, e gli altri inconvenienti tecnici, che vi sono congiunti. Non è abitudine del nostro popolo, né nostra personale, di spezzare le lingue straniere e di usarle soltanto con avversione.

Quello che ci turba profondamente è la coercizione. Ciò che dovrebbe essere l'espressione spontanea dei nostri pensieri e sentimenti nella sua forma più genuina e perciò più appropriata per noi che scriviamo e per quelli ai quali ci indirizziamo, non può più, per ordine dell'autorità dello Stato, sottopersone ai lettori, se non accompagnato da una traduzione italiana. Ciò che gli slavi d'Italia hanno da comunicare ai propri concittadini slavi a mezzo della loro stampa periodica, non può più per ordine dell'autorità dello Stato e sotto la minaccia di gravi conseguenze, dirsi nella sola lingua slava. In verità, se si fosse voluto far apposta per smentire la promessa degli uguali diritti e uguali doveri, non vi sarebbe potuto riuscire meglio!

S'intende che non lasceremo intentato nulla per liberarci da tale coercizione che ci soffoca e che ci umilia. Noi iniziamo questo nuovo periodo della vita del nostro giornale nel fermo convincimento che la parte migliore del popolo italiano non dissentira da quello che è nella presente questione il giudizio del nostro popolo intero e sarà domani quello di tutto il mondo civile.

1915. — Na predlog ministrskega pred. in zun. ministra sta bila nato odobrena 2 načrta odlokov, ob katerih vsebuje prvi odobritev in izvršitev v kraljevini dogovora sklenjenega v Parizu 25. maja 1923. med italijansko, angleško, francosko in belgijsko vlado na eni strani in vlado ameriških Zedinjenih držav na drugi strani za povrnitev stroškov za zasedbeno vojsko Zedinjenih držav v Porenju, a drugič točič se dogovora sklenjenega na Dunaju 16. julija 1923. med kraljevino Italijo in avstrijsko republiko zadevajočega družbe in sicer juristične in trgovinske osebe ter druga udruženja izvzemši banke in zavarovalne družbe. — Na predlog min. on. Corbina so odobreni: 1) načrt. kr. odloka, ki odobruje dogovor, sklenjen 17. junija 1923. med finančnim ministrom in Anglo-Persian Oil Company ter z Oenigom (Oesterreichische Nafta Import Gesellschaft) o skladisčih pri Sv. Soboti v Trstu. 2) Načrt. kr. odl. zakona, ki spremenuje dogovor z dne 16. junija 1911. odobren z zakonom 28. marca 1912., št. 304 z ustanovitev državne zavarovalnice proti nezgodam na delu. 3) Načrt. kr. odloka, ki spremenuje zakon 3. dec. 1922., št. 1636 vsebujoč ukrepe za izkanje in izkoriscanje radioaktivnih tvarin. — Odobreni so bili nato drugi ukrepi redne uprave tičič se javnega pouka, financ, pošte, likvidacije premoženj podložnikov bivših sovražnih držav itd. — Na predlog min. predsednika v skladu z ministrom za državno gospodarstvo, je svet sklenil, da bo predložil kralju v odobrevljeni načrt odloka, s katerim se ustanavlja nov poseben zasluzni križec dveh stopinj za delavce in uradnike, ki so neprerogativno 25. oz. 50 let pri isti industrijski ali trgovski tvrdki. — Nato je svet sklenil, da predloži v odobritev Nj. V. kralju načrt za amnestijo in popust kazni. Ukrep naj bo predstavljal čin naprej v socijalno pomirjevanje o prilik praznovanja obletnice pohoda na Rim. Obenem bodo predloženi v najvišji odobritev predlogi za pomilovanje starih dosmrtnih jetnikov, ki so se tekmo dolgaga odsenčila kazni dobro obnašali. Svet je zaključil svoje delo ob 12.30.

Consiglio dei ministri

ROMA, 23. Oggi alle ore 10 si è riunito sotto la presidenza dell'on. Mussolini, il Consiglio dei ministri. A principio di seduta il segretario del Consiglio on. Acerbo offre al presidente a nome di tutto il gabin-

etto un grande volume in cui sono raccolti i resoconti sommari delle 60 sedute tenute in un anno dal Consiglio, con la descrizione di tutti gli affari trattati e il commento dei principali di essi. L'on. Acerbo aggiunge che gli affari trattati sono stati 2482, di cui 1658 decreti e decreti legge. Il presidente ha dichiarato di gradire molto lo speciale omaggio e ha ringraziato cordialmente l'on. Acerbo e tutti i ministri. — In seguito alle dimissioni del colonn. Moizo il Consiglio nomina il comm. Pier Ruggero Piccia comandante generale della R. aeronautica. — Su proposta del presidente è approvato uno schema di decreto per cui il circondario di Castelnuovo di Garfagnana attualmente appartenente alla provinca di Massa e Carrara è aggregato alla provinca di Lucca. — Per la colonizzazione della Tripolitanija. Su proposta del mro. delle colonie on. Federzoni è stato approvato un importante provvedimento per l'espropriazione di terre steppiche in Tripolitanija. Come è noto il problema della messa in valore dei terreni steppici in Tripolitanija riveste caratteri di somma urgenza e la disponibilità di importanti estensioni di territorio da destinare all'agricoltura è uno dei coefficienti maggiori di incremento alla colonizzazione e alla pacifica penetrazione fra le popolazioni indigene di quel nostro possedimento. — Su proposta del mro. delle finanze on. De Stefanis è approvato uno schema di dto. secondo cui per la vigilanza sull'impegno dei fondi stanziati nei bilanci dei singoli ministeri allo scopo di contenere nei limiti stabiliti dal parlamento è istituita presso ciascun ministero una apposita commissione che sarà presieduta dal mro. e composta di funzionari superiori nominati con decreto ministeriale e del capo ragioniere. La necessità di contenere rigorosamente le spese nei limiti fissati dalla legge del bilancio e di amministrare i fondi relativi in modo da conseguire il massimo rendimento ha consigliato il ripristino di quelle commissioni di vigilanza sugli impegni che istituite da S. E. Luzzatti nel 1897 furono abolite nel primo periodo della guerra europea e cioè con r. d. 28. novembre 1915. — Su proposta del presidente dei ministri e ministro degli esteri sono poi approvati 2 schemi di decreti di cui uno per l'approvazione e messa in esecuzione nel regno dell'accordo stipulato a Parigi il 25 maggio 1923 fra i governi italiano inglese francesi e belga da una parte ed il governo degli Stati Uniti d'America dall'altra per il rimborso delle spese dell'armata d'occupazione degli Stati Uniti in Renania e l'altro concernente l'accordo concluso a Vienna il 16 luglio 1923 fra il Regno d'Italia e la Repubblica d'Austria, riguardante le società e cioè le persone giuridiche e commerciali ed altre associazioni escluse le banche e le società d'assicurazione. — Su proposta del mro. on. Corbina sono approvati: 1) schema di regio decreto che approva la convenzione stipulata addi 17 giugno 1923 tra il ministero delle finanze e l'Anglo Persian Oil Comany e l'Oenig (Oesterreichische Nafta Import Gesellschaft) circa i depositi di San Sabba a Trieste, 2) schema di regio decreto legge che modifica la convenzione 16 giugno 1911, approvata con la legge 28 marzo 1912 No. 304, per l'istituzione della Cassa nazionale di assicurazione per gli informi sul lavoro, 3) schema di regio decreto che modifica la legge 3 dicembre 1922 No. 1636 portante provvedimenti per la ricerca e l'utilizzazione delle sostanze radioactive. — Sono poi approvati altri provvedimenti di ordinaria amministrazione riguardanti la istruzione pubblica, le finanze, le poste, la liquidazione dei beni di sudditi ex-nemici, ecc. — Su proposta del presidente del Consiglio, di concerto col ministro dell'Economia Nazionale, il Consiglio decide di sottoporre alla approvazione del Re uno schema di decreto con cui è istituita una nuova speciale croce di benemerenza di due gradi per gli operai e impiegati che abbiano rispettivamente per 25 anni e 50 anni consecutivi prestato servizio presso la stessa ditta industriale o commerciale. — Dopo di che il cons. ha deciso di sottoporre all'approvazione di S. M. il Re uno schema di amnistia e di condono. Il provvedimento dovrà costituire un atto diretto alla pacificazione sociale in occasione della celebrazione della ricorrenza della marcia su Roma. Contemporaneamente saranno sottoposte all'approvazione sovrana alcune proposte di grazia per i vecchi ergastolani che abbiano tenuto buona condotta durante la lunga espiazione. Il cons. ha chiuso i suoi lavori alle ore 12.30.

Poroka princu Pavla.

BELGRAD, 23. Včeraj se je v kapeli kraljevske palče vršila poroka princu Pavlu, sina princa Arsena in vnučka kralja Petra, z grško princu Olgo, hčerjo grškega princa Nikolaja.

Il matrimonio del principe Paolo.

BELGRADO 23. Ieri nella cappella del palazzo reale di Belgrado ha avuto luogo il matrimonio del principe Paolo figlio del principe Arsen e nipote di Re Pietro con la principessa Olga di Grecia, figlia del principe Nicola di Grecia.

Posamezne številke v Trstu in okolici po 20 cent. — Oglas je računa v širokosti ene kolone (72 mm). — Oglas trgovcu in obrtniku sum po 40 cent. osmrtnice, zahvale, poslanice in vabila po L. 1. — Mali oglasi po 20 cent. beseda, najmanj pa L. 2. — Oglas se po 20 cent. beseda, najmanj pa L. 2. — Oglas, naročnina in reklamacije se pošilja izključno upravi Edinosti, v Trstu, ulica sv. Franciška Asisiške št. 20, I. nadstropje. — Telefon uredništva in uprave St. 11-57.

Z italijanskim prevodom iz slovenskega naloženim z ukazom tržaškega prefekta od 22. oktobra 1923.

Con traduzione italiana dallo sloveno, imposta coll' ordinanza del Prefetto di Trieste del 22 ottobre 1923.

Po proglašitvi porenske republike

Popodni med policijo in separatisti v Aachenu. Separatisti zasedli še druga mesta. Zasedanje nemškega držav. sveta.

PARIZ, 23. «Matin» je prejel iz Aachen na naslednje podrobno poročilo iz Aachen: Sinoči so nekateri policijski agenti skušali odvesti porensko zastavo, ki je vbrala na javnih poslopjih. Oddelek belgijske konjenice je bil takoj pripravljen, da poseže vmes, in slučaju nerodov. Okoli 19. je oddelek agentov izstrelil na porenske republikance, ki so prihajali v avtomobilu. Republikanci so nato izstrelili ter odgovorili s streli na napadalce. Bilo je baje več mrtvih. Mnogi so se moralni takoj odstraniti. Ob tej uri se strejanje po mestu še nadaljuje. Končno se je policija postavila v bran proti republikancem, ki se pa branijo z enako odločnostjo. Končni izid spopada je še negotov. Med spopadem je neki belgijski častnik artilerij tri policijske agente, ki so, skriti za ženskami in otroci, streljali na republikance. Uvedena je bila preiskava.

POLOŽAJ NA GRŠKEM

ATENE, 23. Atenska agencija javlja: Po odpravi zasednega stanja je pretekli teden atenski reakcijonarni tisk vodil skrajno hud boj proti vladi in polkovniku Plastirasu objavljajoč najbolj nesmislene neresnične vesti v odkriti izvajajoči besedah, v nadi, da bo pri narodu nastal utis, da se bo vlada tako dalec prestrašila, da bo podala svojo ostavko. Vlada izjavlja, da je bil ta čin izveden v svrhu, da izvaje protukrepe in da tako nudi opoziciji verjetno opravičivo, da se vzdrži volitev ter se je omejila na to, da je objavila popravke teh neresničnih vesti. Ta umerjenost se je najbrže tolmačila kot znak slabosti in tem so bili pospešeni punti v raznih podželnih garnizijah. Ti punti pa so že jenjali v Kavali, Drami, Kalkis in v Veriji. Punti v Korintu, Patrasu in Kalamatu še trajajo, toda število puntarjev je povečalo. V mestih Trier, Koblenz in Bonn vlada.

KOBLENZ, 23. Separatisti so zasedli, ne da bi bilo prislo do kakega incidenta, javna poslopja v mestih Russelsheim, Berinkastel, Saarburg in Macken. V mestih Krefeld in Erkelenz so bili napečeni proglas. Policija v teh krajih se noperstavila. V mestih Trier, Koblenz in Bonn vlada.

BERLIN, 23. Seja državne svete je dolgočasna za danes. Seje se bodo lahko udeležili vsi člani, ki imajo pravico glasovanja. Na dnevnem redu

Dnevne vesti - Notizie del giorno

PREISKAVA V NASEM UREDNISTVU.

Včeraj predpoldne ob 11. uri je prišel v naše arendštvo policijski komisar z nekoliko agenti in izvril podrobno preiskavo.

Policijski organi so prebrakali vse uredniške papirje ter so končno ugotovili, da je bil tudi preiskave popolnoma negativen. Nato je bil sestavljen in podpisani tozadenvi zapiski. Preiskava se je končala ob 4½ popoldne.

UNA PERQUISIZIONE NEI LOCALI DELLA NOSTRA REDAZIONE

Ieri alle 11 antimeridiani si presentò nei locali della nostra redazione un commissario della Pubblica Sicurezza con parecchi agenti e vi effettuò una minuta perquisizione.

Gli organi della Pubblica Sicurezza rivistarono tutta la corrispondenza della redazione e constatarono infine che l'esito della perquisizione era completamente negativo. Poi fu compilato e firmato il relativo processo verbale. La perquisizione ebbe fine alle ore 16.

Finančnemu ravnateljstvu v Trstu. Iz Dornberga smo prejeli: Pretekel nedeljo je tukajšnjem županstvu razglasilo, da morajo vsi oni, ki so svoječasno prejeli od davčnega urada v Ajdovščini dovoljenje za žganjekuto in plačati zahtevane pristojbine (kakih 80 lir za 24 ur), doplačati pri davčnem uradu v Ajdovščini od 200—500 lir, in to ni povleč davčnega urada v Trstu. Na ta način bi moral občina Dornberg poslati v Ajdovščino nič manj kakor 10.000 lir. Prizadeti občani so vsi zbegani; obrnili so se na župana, naj kaj ukrene. Ne morejo namreč razumeti, čemu naj doplačajo zahtevane vsote, ko so vendar že plačali predpisane pristojbine, ko so prosili za tozadenv dovojenje. Dornberžani so se tedaj obrnili na davčni urad v Ajdovščini, ker ni hotel davčni urad v Gorici več izdajati dovoljenje, in ker imajo posestva tudi v ajdovškem sodniškem okrožju. Kako naj plača kmet, ki je skuhal kakih 20 litrov žganja 400 lir davka? Sej bi vendar nikdar ne bil vprašal za dovoljenje, ko bi vedel, da bo moral plačati od 200—500 lir davka! Poleg tega so oni, ki so dobili dovoljenje v Gorici, plačali le okoli 100 lir davka. Upamo, da bo davčni urad v Trstu preklical ta krivični odlok.

Alla Direzione di Finanza in Trieste. Riceviamo da Montespino: La domenica scorsa il locale municipio pubblico che tutti coloro che a suo tempo ricevettero dall'ufficio imposte di Aidussina il permesso per distillazione d'acquavite e pagarono le tasse richieste (circa Lit. 80.— per 24 ore), devono versare un supplemento da 200—500 lire presso l'ufficio imposte di Trieste. In tal modo il comune di Montespino dovrebbe mandare ad Aidussina niente meno che 10.000 lire. Gli abitanti così colpiti sono tutti disorientati e già si rivolsero al sindaco accchè prenda dei provvedimenti. Essi non possono cioè comprendere perché dovrebbero versare supplementi dal momento che hanno già pagato le tasse prescritte all'epoca in cui chiedevano il relativo permesso. I Montespinini si rivolsero in allora all'ufficio imposte di Aidussina poichè quello di Gorizia non voleva più concedere permessi e perchè essi hanno possedimenti anche nel circondario giudiziario di Aidussina. Come può pagare un contadino che distill circa 20 litri di acquavite Lit. 400.— d'imposta? Egli non avrebbe certamente mai chiesto il permesso se avesse saputo di dover pagare da 200—500 lire d'imposta! Inoltre coloro che ricevettero il permesso a Gorizia pagarono soltanto circa 100.— lire d'imposta. Confidiamo che l'ufficio imposte di Trieste revocherà quest'ingiusta ordinanza.

«Veje» od Novačana. Sentjakobska Citalnica ponovi to krasno socialno drama in nedeljo, dne 28. oktobra točno ob 17ih. Premiera je doživelja sijajem uspeha ter globoko ganila vse prisotno občinstvo. Igralcii so izvrstno izpolnili težko nih vlogi. Repriza gotovo ne bo zaostala. Dana je prilika da si vsakdo ogleda to krasno drama. V nedeljo torej, k Sv. Jakobu v dvorani DKD.

«Veje» di Novačana. Il Gabinetto di lettura di San Giacomo darà domenica li 28 ottobre alle 17 precise la replica di questo bellissimo drama sociale. Alla prima messa in scena ha avuto questa opera un grandioso successo, tutto il pubblico presente ne fu profondamente commosso. Gli attori hanno eseguito il loro difficile compito in maniera inneccipibile. La replica sarà sicuramente alla medesima altezza. L'occasione è propizia per ognuno che desidera di vedere questo eminente lavoro drammatico. Domenica allora a San Giacomo nella sala della S. O. di C.

Iz tržaškega življenja -- Dalla vita triestina

Truplo moža v morju pri Miramaru. Včeraj predpoldne je nek gospod, ki je bil namenjen v miramarski park, zapazil v morju nedaleč od grada, cloveško truplo, ki se je gibalo na valovih. Gospod je obvestil o svojem žalostnem odkritju orožnike v Miramaru. Ti so odpulili s čolnom na označeno mesto in spravili truplo na breg. Bilo je truplo približno 50 let starega moža; neznanec je bil pol nag in ves pobit po glavi. Zdi se, da gre za samorom. Neznanec je najbrž skočil s kake skele v morje, se pri tem pobil na plitvem dnu in nato utonil. Po izvidu sodne komisije je bilo truplo prepeljano v mrtvitačno pri Sv. Justu. Neznanec ni bil še identificiran. Blizu mesta, kjer je bilo nadeno truplo, so orožniki našli med skalovjem na bregu palico s koščenim ročajem, označeno s začetnimi črkami A. B.

Il cadavere d'un uomo in mare presso Miramar. Ieri mattina un signore, mentre si recava al parco di Miramar, scorse in mare, poco lontano dal castello, un corpo umano che galleggiava dondondosi sulle onde. Il signore avvertì della sua macabra scoperta i carabinieri di Miramar. Questi mediante un canotto si recarono al punto indicato e trassero il cadavere a riva. Era il corpo di un uomo dell'età di circa 50 anni; lo sconosciuto era seminudo ed aveva la testa tutta contusa. Sembra si trattasse di un suicidio. Probabilmente lo sconosciuto

si gettò in mare giù da qualche rupe, andò a battere con la testa contro il fondo del mare e quindi annegò.

Dopo i rilievi di legge, assunti dalla Commissione giudiziaria, la salma fu trasportata alla cappella mortuaria di S. Giusto. Lo sconosciuto non è stato ancora identificato. Vicino al posto dove era stato rinvenuto il cadavere, i carabinieri trovarono fra le rocce, lungo la riva, un bastone col manico d'osso, segnato colle iniziali A. B.

Samomor deklice radi nezrečne ljubezni. Včeraj zjutraj okoli 4. ure se je v svojem stanovanju v Škedrušu št. 695 zastrupila 20-letna Marija Miklavčič; izpla je veliko količino lime. Ko so njeni domaći zapazili obupni čin deklice, so nemudoma obvestili telefonično rešilno postajo o dogodka. Zdravnik, ki je takoj pribitel na lice mesta, je uvidel, da je vsaka pomoč zaman; nezrečna deklica je bila že mrtva. Samomorilka je zapustila pismo, v katerem prosi svoje domaće oproščenja za svoj žalostni korak, h kateremu jo je priterala nezrečna ljubezen.

Na željo domaćih so truplo nesrečne deklice pustili doma.

Il suicidio di una giovane causa un amore infelice. Ieri mattina verso le 4 s'avvennero nella propria abitazione a Servola n. 695 la ventenne Maria Maklavčič ingoando una forte dose di lisolo. I famigliari, appena accortisi del atto disperato della ragazza, avvertirono senza indugio telefonicamente la Guardia medica. Il medico, che accorse subito sul posto, constatò che ogni soccorso sarebbe inutile; la giovane disgraziata era già morta.

La suicida lasciò una lettera, nella quale prega i suoi famigliari di perdonarle il triste passo, a cui fu spinta da un amore infelice. Per desiderio dei famigliari la salma della disgraziata ragazza fu lasciata a casa.

Kapitanova nezgoda. Včeraj popoldne okoli 15. ure se je zatekel v mestno bolnišnico 34-letni Veter Vizzoli, doma iz Pirana, kapitan na motorji jadrenici «Istriano», ki je zasidrana ob pomolu Giuseppina. Mož si je dal obvezati dve rani na glavi, dolgi 12, oziroma 5 cm. Povedal je, da mu je malo prej na krovu jadrenice padel na glavo težak leseni drog ter ga tako poskodoval.

Ranjene ni hotel ostati v bolnišnici.

La disgrazia di un capitano. Ieri nel pomeriggio verso le 15 si presentò all'ospedale civile il trentaquattrenne Pietro Vizzoli, da Pirano, capitano sul motoveliero «Istriano», ormeggiato al molo Giuseppina. L'oumo si fece medicare due ferite laceri contuse al capo, lunghi 12, rispettivamente 5 cm. Narrò che poco prima, a bordo del motoveliero, gli cadde sulla testa un pesante palo di legno che lo ferì in quel modo.

Il ferito non volle rimanere nell'ospedale.

Sladoledar, ki si zna pomagati. Pred par dnevi se je pojavil in stanovanju gospoda Schiavone v ulici Scuole Israhelitiche neki mladenič, ki se je izdal za Josipa Importo, čuvaja v jetnišnici v ulici Coroneo. Rekel je, da ga je poslala žena Schiavone z naročilom, naj mu njeni mož izroti znesek 300 lir. Pretezni Importo je predložil tudi tozadenv pismo jetničce. Kakor znano, je Marija Schiavone zaprita, ker je dne 3. t. m. v starem mestu pri prepiru težko ranila svojo podnajemnico Antonijo Turenšek.

Schiavone je izročil mladeniču zahtevani znesek, a pozneje je izvedel, da ni njegova žena nikoli pisala, da bi postal denar in da ni tudi tega nikoli prejela. Tedaj se je Schiavone prepiral, da ga je pretezni jetnički čuvaj oslepil. Naznani je zadevno na policijskem komisariatu v ulici Sanità. Par dni potem se je policijski agent posrečil arretirati mladeniča, ki se je izkazal za 21-letnega Petra Lenucci, po poklicu sladoledar, stanujč v ulici Crosada št. 7. Mladnič je sprva zanikal svojo krvido, a Schiavone ga je pri sočni spoznaji. Iznadljivi sladoledar se nahaja sedaj na hladneni v zaporu v ulici Coroneo.

Un gelatiere che sa aiutarsi. Giorni or sono si presentò nell'abitazione del signor Schiavone, abitante in via delle Scuole Israhelitiche, un giovanotto che si qualificò per Giuseppe Importo, guardiano alle carceri di via Coroneo. Disse che lo mandava la moglie dello Schiavone, coll'incarico che questi gli consegnasse l'importo di 300 lire. Il sedicente Importo esibì anche la rispettiva lettera dell'incaricata. Com'è noto, la Maria Schiavone si trova rinchiusa perché addi 3 corr. feri gravemente in rissa, avvenuta nella Cittavecchia, la sua subinquilina Antonia Turenšek.

Lo Schiavone consegñò al giovanotto l'importo richiesto, ma più tardi seppe che sua moglie non aveva mai scritto, che le mandasse del danaro e che questo non ha nemmeno mai ricevuto. Allora lo Schiavone si convinse di essere stato gabbato dal sedicente guardiano carcerario. Denunciò la cosa al Commissariato di P. S. di via Sanità. Qualche giorno dopo agli agenti riuscì di trarre in arresto il giovanotto; questi si legittimò per tale Petru Lenucci, ventunenne, abitante in via Crosada n. 7. Il giovanotto dapprima negò la propria colpa, ma posto in confronto con lo Schiavone, questi lo riconobbe. L'ingegnoso gelatiere si trova ora al fresco al Coroneo.

Vesti z Goriskega — Notizie dal Goriziano

«Goriška Straža» zaplenjena! V soboto zverje se je razširila med goriskimi slovenskimi krogovi, da so bili poklicani na goriško podprefekturo odgovorni uredniki goriških slovenskih listov, kjer so jim povedali, da smejo slovenski listi odslj izjavljati le dvoječno t. j. k vsakemu slovenskemu članku mora biti dodan italijski prevod, ker drugače bodo listi zaplenjeni. Se le je pondeljek, ko je principe «Goriška Straža» v črem okvirju prefektov odlok, smo se prepričali, da grde sobotne sanje niso sanje, ampak briška resnica.

Tako popoldne so hodili po prodajnah agenti kvesture ter prepovedali prodajanje «G. S.» do nadaljnje odredbe, toda ta prepoved

je prišla prepozno, kajti list je bil do tega časa malodane že razprodan. Videli smo, kako se med čitanjem marsikakemu slovenskemu kmetu nehotě stiskala roka v pest in tudi Italijani so z začudenjem čitali prefektov odlok.

Ce res obstoja med slovenskim ljudstvom v Italiji iridentistični elementi, kakor se nam to večkrat očita, to si lahko manj manj roke od vesela ...

«La Vedetta di Gorizia» sequestrata. Sabato sera si propagò tra i circoli sloveni di Gorizia la notizia che i redattori responsabili dei giornali sloveni goriziani erano stati chiamati alla sottoprefettura di colà ove fu loro detto che i giornali sloveni possono d'ora innanzi uscire soltanto bilingui cioè ad ogni articolo sloveno deve aggiungersi la traduzione italiana poiché diversamente i giornali verrebbero sequestrati.

Soltanto lunedì scorso, allorchè la Vedetta di Gorizia, fascista di lutto riportava l'ordinanza del Prefetto, ci persuademmo che i brutali sogni di sabato non erano sogni bensì amara verità.

Subito nel pomeriggio gli agenti della Questura si portarono nelle rivendite proibendo la vendita della V. di G. fino a nuovo ordine; senonché tale divieto arrivò in ritardo, essendo stato il giornale già quasi esaurito. Vedemmo che molti contadini sloveni, leggendo il giornale stringevano il pugno senza avvedersene. Vedemmo anche degli italiani che con sorpresa leggevano l'ordinanza del prefetto.

Se effettivamente fra gli sloveni in Italia vi esistono elementi iridentisti ciò che ci si ebbe a rimproverare ripetutamente, questi elementi possono fregarsi le mani dalla gioia.

Podružnica arditov v Gorici. V četrtek zvezér se je vrnil ustanovni občni zbor podružnice arditov v Gorici. V imenu videmskih arditov je pozdravil občni občni zbor g. De Michele, ki je v svojem govoru povdarił neobhodno potrebo, da se započne z energično politično akcijo proti zahrtnjemu delovanju političnega društva «Edinost», ki ob vsaki priliki spušča svoj poslednji strup proti Italiji, proti njeni vladni in ustanovam, čeravno se nahaja na izključno italijanskem ozemlju.

La sezione degli ardit in Gorizia. Giovedì sera si tenne a Gorizia l'assemblea generale costitutiva della sezione degli ardit di Gorizia. A nome degli ardit udinesi salutò l'assemblea generale il signor De Michele che nel suo discorso accentuò l'assoluta necessità di iniziare un'energica azione politica contro l'attività subdita della società politica «Edinost» che in ogni occasione spruzza il suo veleno contro l'Italia, il suo governo e le sue istituzioni, benchè si trovi in territorio esclusivamente italiano.

Pošteni urad v Via Carducci. Goriska trgovska zbornica se že dalj časa trudi za ponovno otvoritev poštnega urada, ki je že pred vojno obstojal v Gospoški ulici. Cela zadeva je bila že na poti ugodne rešitve, pa se je v poslednjem trenutku zopet zavlekla, ker se je otvoriti upravi poštni komisariat v Trstu. Sedaj je trgovska zbornica sklenila preskrbni prostor v pritličju Attempsove hiše v Gospoški ulici ter odpolati spomenico na poštni komisariat v Trstu, da se konečno otvoriti ta za gorenji del mesta zares potreben poštni urad.

L'Ufficio postale in via G. Carducci. La camera di commercio di Gorizia s'interessa già da parecchio tempo per la riapertura dell'ufficio post. che esiste ancor prima della guerra in via Signori. Le pratiche si avviavano già ad una soluzione favorevole, allorquando subì all'ultimo momento una ulteriore dilazione, opponendosi all'apertura il Commissariato postale di Trieste. Presentemente la camera di commercio deliberò di procurare i locali al pianoterra della casa Attems in via Carducci e d'inviare un memoriale al Commissariato postale di Trieste accchè venga finalmente aperto questo ufficio postale realmente necessario alla parte superiore della città.

Pokrajinske obligacije. Pokrajinska uprava sprosoja: Na dvačetem srečkanju obligacij deželnega posojila v znesku 1.000.000 kron iz l. 1920 so bile dne 1. oktobra 1923 izrečene sledete obligacije: št. 18 v znesku 2000 krom (lir 1200) št. 102 v znesku 2000 krom (lir 1200) št. 349 v znesku 2000 krom (lir 1200) št. 75 v znesku 1000 krom (lir 600) št. 137 v znesku 1000 krom (lir 600) št. 41 v znesku 200 krom (lir 120) št. 42 v znesku 200 krom (lir 120) št. 117 v znesku 200 krom (lir 120) št. 237 v znesku 200 krom (lir 120).

Te obligacije bo izplačevala od 1. januarja dalej furlanska pokrajinska uprava blagajna ali drug urad, ki bi bil določen s poznajim obvestilom, v nominalnem znesku proti povratu obvezljiv in se do 1. januarja 1924 ne zapadli talonov.

Razven tega se se oponzira, da še niso bile predložene v plačilo sledete obligacije, izrečene pri prejšnjem srečkanju: št. 126, št. 202 in št. 156 na znesek 2000 K; št. 241 na z. 1000 K; št. 64, št. 70 in št. 194 na z. 200 K.

Obligazioni provinciali. L'Amministrazione provinciale comunica: Alla ventesima estrazione delle obbligazioni del mutuo provinciale nell'importo di Cor 1.000.000,— dell'anno 1902 furono estratte addi 1. ottobre 1923 le seguenti obbligazioni N° 18 nell'ammontare di 2000.— Cor (Lit. 1.200.—) N° 102 nell'ammontare di 2000.— Cor (Lit. 1.200.—) N° 349 nell'ammontare di 2000.— Cor (Lit. 1.200.—) N° 75 nell'ammontare di 1000.— Cor (Lit. 600.—) N° 137 nell'ammontare di 1000.— Cor (Lit. 600.—) N° 41 nell'ammontare di 200.— Cor (Lit. 120.—) N° 42 nell'ammontare di 200.— Cor (Lit. 120.—) N° 117 nell'ammontare di 200.— Cor (Lit. 120.—) N° 237 nell'ammontare di 200.— Cor (Lit. 120.—)

N. 202 e N. 1156 per l'importo di Cor. 2000.—; N. 241 per l'importo di Cor 1000.—; N. 64, N. 70 e N. 194 per l'importo di Cor. 200.—

Automobilaka nezgoda. V petek zjutraj je trčel v bližini Trbiža avtomobil g. Beau Fort iz Pragi, pri